

服務焦點 Service Focus



▲ 馬陳家歡主席（前排左八）與勞工及福利局副局長蕭偉強太平紳士（前排左九）、香港亞洲電影節總監麥聖希先生（前排左十）、黃肇邦導演（後排左六）、藝人楊千嬅小姐（前排左七）及其他嘉賓於發布會上合照

A group photo of Mrs. Katherine MA (front row, left 8), the Chairman, with Mr. SUI Wai Keung, Stephen, JP (front row, left 9), Under Secretary for Labor and Welfare, Mr. Gary MAK (front row, left 10), Festival Director of Hong Kong Asian Film Festival, Mr. J.C. WONG (back row, left 6) Director, Ms. Miriam YEUNG (front row, left 7), artist, and other guests at the Launching Ceremony

Film Gala of Documentary Film "Snuggle"

To arouse public awareness on the needs of end-of-life caring for elders, carers for elders, as well as the importance of life and death education, TWGHs has invited Mr. J.C. WONG, a famous local film director, to produce a documentary film named "Snuggle". The film features the life, challenges and sentiments of 3 elders and their family members and has been shortlisted by the Hong Kong Asian Film Festival 2016, with the premiere held at The One on 17 October 2016. Mrs. Katherine MA, the Chairman, Mr. SUI Wai Keung, Stephen, JP, Under Secretary for Labor and Welfare, Mr. Gary MAK, Festival Director of Hong Kong Asian Film Festival, and Ms. Miriam YEUNG, artist, were invited to officiate at the Ceremony.

長者紀錄片《伴生》電影發布會

為喚醒社會對長者晚期照顧的需要、護老者的關注，以及反思「生與死」的真正意義，東華三院安老服務部「圓滿人生服務」邀得著名寫實導演黃肇邦先生協助，拍攝長者紀錄片《伴生》，並獲選為香港亞洲電影節2016「隆重呈獻」系列。電影發布會於10月17日假尖沙咀The One商場舉行，邀得勞工及福利局副局長蕭偉強太平紳士、香港亞洲電影節總監麥聖希先生及藝人楊千嬅小姐主禮，為影片在今屆香港亞洲電影節正式公映揭開序幕。

馬陳家歡主席表示，東華三院邀得「子非魚」電影得獎導演黃肇邦先生，花了兩年時間，追蹤拍攝本院屬下服務單位長者的晚年生活，以鼓勵社區人士尊重和愛護長者，喚起大眾關注護老者所承受的壓力，反思生命的意義和價值，並希望可啟發觀眾懂得珍惜與家人相處的機會，了解「愛與死亡」這課題。

面對香港人口持續老化，東華三院一直積極拓展安老服務，提供多元化的地區支援，以給予長者一個既富尊嚴又活得自在的晚年。統計顯示，本院轄下九間長者中心的會員，共有超過二千五百位會員需要肩負護老者的角色，當中超過一半為長者的配偶，礙於精神及體力有限，他們對照顧配偶均感到吃力。

電影《伴生》以鏡頭紀錄三個家庭的長者生活實況。黃肇邦導演在兩年的拍攝過程中，發掘每個個案的社會特色，當中包括兒子面對父親飽受病痛煎熬及喪妻之痛，寧願父親早日安詳離世的矛盾心情；女兒獨自照顧身體機能持續衰退的雙親，承受沉重壓力；兒子年少時長期與輕度智障母親分開居住，長大後面對母親罹患末期乳癌，毅然負起照顧母親的責任。

東華三院獲滙豐150週年慈善計劃資助成立家長學院

本港家庭的親職壓力相當沉重，接近六成年青人表示曾與父母爭執。有見及此，東華三院青少年及家庭服務部成功向滙豐150週年慈善計劃申請二千四百六十萬元資助，成立家長學院，於未來五年推出一個全城、全方位及全人的跨社區計劃，致力協助父母與子女建立正面的親子關係。

這個嶄新的項目旨在加深家長對子女在不同年齡成長及全人身心發展的認識，並強化溝通技巧。為達至最大成效，計劃將廣泛動員社區，連繫六十五間幼兒學校及小學參與；內容特別着重關係建立及情緒教育，預計超過六十萬人次受惠。

Parents Academy Pilot Project sponsored by HSBC 150th Anniversary Charity Programme

Studies show that nearly 60% of young people have conflicts with their parents. With this in mind, TWGHs Youth and Family Services Section has initiated the Parents Academy to support parents, focusing on helping them establish strong relationships with their children. With a \$24.6 million sponsorship from HSBC 150th Anniversary Charity Programme, the Academy will pilot a territory-wide comprehensive parent education project involving 65 pre-schools and primary schools in the next 5 years.

The Parents Academy aims to equip parents with the knowledge and skills to address their children's physical, cognitive, and psychosocial needs. It emphasizes relationship building and emotional education. More than 600,000 parents and families are expected to benefit.

▶ 社會服務委員會主任委員文穎怡副主席（右四）及蘇祐安執行總監（右三）出席滙豐150週年慈善計劃啟動禮。

Ms. Ginny MAN (right 4), Chairman of Community Services Committee cum Vice-Chairman, and Mr. Albert Y.O. SU (right 3), Chief Executive, attended the Launching Ceremony of HSBC 150th Anniversary Charity Programme.



虛擬實景突破能力局限 三百六十度夢想成真遊世界

對於行動不便的殘疾人士來說，日常逛街已是一件奢侈的事情，更遑論到海外旅行。港鐵商場PopCorn與全球最大網上旅行社Expedia合作，於8月1日在PopCorn商場虛擬實景全景影院為東華三院賽馬會復康中心院友實踐旅遊夢，並協助院友與海外親友團聚。

攝影師遠赴菲律賓、荷蘭及紐西蘭，以拍攝三百六十度影片的儀器將院友夢寐以求的旅遊目的地轉化成猶如親歷其境的影像，滿足他們對世界的好奇心。今次透過虛擬實景技術，院友們不單能感受三百六十度視野包圍的壯麗景觀，更有機會經歷賽車、追鯊、笨豬跳、追逐羊群、探望親人等刺激緊張及刻骨銘心的場面。院友們對有關經歷感到非常震撼，並樂在其中。

Virtual Reality Overcomes Different Abilities Bring Us to 360° World Dream

With the help of MTR PopCorn Mall and Expedia, the world's largest online travel agency, a group of residents of TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex were able to realize their dream of travelling the world on 1 August 2016 at Star Cinema at PopCorn Mall through the technical wonder of the virtual reality cave.

Photographers captured 360° videos of the Philippines, the Netherlands and New Zealand, giving the severely disabled residents a chance to explore the world. The technique of the virtual reality cave allowed them to experience diving, go-kart racing, chasing a flock of sheep and even visit to relatives. The exciting and stimulating experiences were definitely unforgettable.

▶ 東華三院賽馬會復康中心的嚴重殘疾院友與攝影師及義工合照

A group photo of the residents of TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex with photographers and volunteers



▲ 其中一位院友正欣賞荷蘭的風車。 One of the residents experienced windmills in the Netherlands.

東華三院王澤森長者地區中心「『玩』樂傳承『耆』『妙』愛」計劃獲頒「老有所為活動計劃」獎項

東華三院王澤森長者地區中心於2015年6月至2016年2月期間推行「老有所為活動計劃」，旗下的「『玩』樂傳承『耆』『妙』愛」計劃獲社會福利署頒發「突顯長者貢獻獎」。有關的頒獎典禮於9月30日舉行。「『玩』樂傳承『耆』『妙』愛」計劃以傳統的鄉土及自製童玩作為連線，連繫代與代之間愛的關係，讓參加者透過認識傳統玩具的製作過程，培養傳承文化的觀念，促進長幼交流。計劃獲沙田區內不同學校、青少年中心等服務單位支持，共舉辦了十五項活動，受惠人次超過一千人。

TWGHs "Love and Traditional Games between Generations" Project Wins Special Award from the Social Welfare Department

TWGHs Wilson T.S. Wang District Elderly Community Centre staged the "Love and Traditional Games between Generations" programme from June 2015 to February 2016. The Programme was granted a special award "Prize of Standing Out the Contributions of the Elderly" by the Social Welfare Department on 30 September 2016 to recognize its profound contribution of elderly. The "Love and Traditional Games between Generations" programme aimed at promoting inter-generational love by the means of traditional games or toys sharing as well as promoting the Chinese Culture of "Play". With the support of different schools and service units in Shatin District, 15 sessions were organized, serving over 1,000 attendees.



▲ 透過「婆孫『玩』樂齊共享」活動，長者及孫兒分享舊時代的玩具，享受箇中樂趣。 Grandparents shared the traditional games and had fun together with their grandchildren.

◀ 「玩樂大使」介紹中國傳統遊戲及玩具的玩法，讓青少年感受和體會舊時代的兒童玩樂方式。 "Play Ambassadors" showed teenagers how traditional games played. They experienced the joy of games with simple tools.